Atitit chinglish中式英语的特色

目录

[1.1. 长短音不分 普通话无长短音 1](#_Toc17666)

[1.2. 拼音与逐字直译混杂成语 4](#_Toc8684)

[1.3. 近义词以及介词比较混淆 5](#_Toc9775)

[1.4. 中式英语有时会采用汉语语序 5](#_Toc13202)

## 长短音不分 普通话无长短音

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 以汉语近似音替代 | 舌叶音被卷舌音替代 | /dʒ/ | [ʈ͡ʂ] |  | 普通话无舌叶音  只有与之相近的翘舌音 | 受方言影响  也有人读作平舌音 |
| /tʃ/ | [ʈ͡ʂʰ] |  |
| /ʃ/ | [ʂ] |  |
| /ʒ/ | [ɻ]或[ʐ] |  |
| [无咝擦音](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%93%A6%E9%9F%B3" \o "擦音)被[有咝擦音](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%92%9D%E9%9F%B3" \o "咝音)替代 | /θ/ | [s] | three /θri:/ 读成 /sri:/ | 普通话无无咝擦音 |  |
| /ð/ | [z] | that /ðæt/ 读成 /zæt/ |
| 清喉擦音被清软腭擦音替代 | /h/ | [x] | hi /haɪ/ 读成/xæɪ/ | 汉语拼音中的*h*读[x] |  |
|  | /r/ [ɹʷ] | [ɻu]或[ʐu] |  |  |  |
|  | [v] | [w] | Veiners 读成 Weiners | 普通话无v | 也有人读作/ʋ/ |
|  | /[ə](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%B8%AD%E5%A4%AE%E5%85%83%E9%9F%B3" \o "中央元音)/和/ɜ:/ | [ɤ] | 见上 | 普通话中的*e*是[ɤ] |  |
|  | /en/和/ən/ | /en/或[ɤn] |  | 普通话无/en//ən/之分 |  |
|  | /æ/、/e/和/aɪ/ | /æ/或[æɪ] |  | 普通话中常见[aɪ]，少见/æ/、/e/ |  |
|  | /ɪ/ | [eɪ] | it 读成 [eɪt] | 普通话中无/ɪ/ |  |
| /l/ [ł]被替代 | [ł] | 儿化音 | girl 读成个儿 | 普通话无[ł]韵尾 |  |
| *ao*或*ou* | girl 读成 个欧或个嗷 |  |
|  | /jʊ/和/ju:/ | [iɤu]或[jɤu] | you /ju:/ 读成 柚 | 普通话无/jʊ/和/ju:/ |  |
|  | 韵尾/m/ | 韵尾/n/ |  | 普通话中古汉语m尾已经合并至n尾 |  |

特色短语搭配

* eave me away （离我远去）
* people mountain people sea (人山人海)
* paper tiger (纸老虎)
* Long time no see (好久不见)

Day day up

## 拼音与逐字直译混杂成语

* No zuo no die （不作死就不会死）
* Fuck noodle / Dry noodle (干面)
* No wind, no waves。”(无风不起浪)，“If you want money, I have no. If you want life, I have one。”(要钱没有，要命一条)
* Long time no c u

　而总部位于美国德克萨斯州的“全球语言监测机构”(GLM)则从全球视野和英语语言发展的角度给予了中式英语热情洋溢的高度评价。从2005年开始起，Chinglish就被其评为影响全球的十大词汇之一。GLM认为，中式英语正在促使英语产生深刻的变革，大量的中文词汇进入英语，成为英语新词汇最主要的来源，比率可达20%。他们每年都会评选出年度最受关注的中式英语，比如2006年的 “No Noising”(别吵，地道英语为“Quiet, please”)、 “Question Authority”(问讯台，地道英语为“Information Booth”)，2008年的Deformed Man Toilet (残疾人厕所，地道英语为“Handicapped Restroom”)、 Airline Pulp(航空餐，地道英语为“Food Served Aboard Airlines”)。GLM认为：中文具有令人惊讶的复杂性和丰富性，其产生新词和接受外来新词的能力非常强，而中式英语是一种“可喜的混合体”。

## 近义词以及介词比较混淆

：例如see、watch、look之类的，有时甚至在其他英语使用者看来是荒谬的，比如look film、marry with...等。

## 中式英语有时会采用汉语语序

，比如时间状语前置“I tomorrow go to Shanghai”（我明天要去上海）。有些习语采用汉语语法，比如“I'll give you some color to see see”（我要给你点颜色看看）。

新加坡跟马来西亚华人姓名转写英文拼法亦同，例如新加坡肇建者[李光耀](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%9D%8E%E5%85%89%E8%80%80" \o "李光耀)（Lee Kuan Yew）跟马来西亚羽球好手[李宗伟](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%9D%8E%E5%AE%97%E4%BC%9F" \o "李宗伟)（Lee Chong Wei），实际上并不符合英文文法。

# 发明新词

.Casino (赌场)，这个词最早出现在十七世纪的意大利，但这个词并不是意大利语，虽然，它的发音和拼写貌似意大利语。非常令人震惊的事实是，这个词的拼写和发音完全模仿了汉语普通话的拼音“开始了”— Kaishile”一词。在早期的欧美，中国人以嗜赌著称，领到工资后，他们常常在赌场还没营业时便急不可耐地成群涌入，拿出现金，在柜台前齐声高喊“开始了！开始了！！开始了！！！”。Casino这个英语单词由此而诞生，并被欧美人广泛接受和采用至今。因此，中国人唯一可以自豪的说：中国人发明了英语的Casino (赌场)一词。

****加油！Add oil!****

要是在从前，这么说肯定会被英语老师批判一通，但如今add oil也和lose face（丢脸）、long time no see（好久不见）一样，正式成为“合法”的中式英语。

当中国社会批评大量外来语的涌入与滥用，“破坏了汉语的纯洁”，汉语也正快速“入侵”外国语言。“Tuhao”(土豪)、“Dama”(大妈)等网络新词，有望被收进2014年《牛津英语词典》；“no zuo no die”(不作

例如chengguan(城管)、shuanggui(双规)、

hongbao也逐渐出现在英语文章中，也出现在中英民间交往的语言生活中。

一些表现中国人思维方式的“中式英语”也在不断被借入，成为英语中的特殊表达。no go（不行）、no can do（不可能）、add oil（加油）等都收录于英语词典中，这些洋泾浜英语的结构完全是汉

# 造词法

与Chinglish相比，Japlish的创意一点也不逊色。举个例子来说，如果你听见日本人说Apo，你别以为他在说Apple（苹果），Apo是日本人把英语appointment（约会）缩短了以后造出的“和制英语”。缩写英文词是“和制英语”造词最主要的手段，类似Apo的例子还有Infla（inflation，通货膨胀）、Seco（Second hand，二手）、Loca（Location，现场）。而且日本人缩写英语此并不一定要取前面几个字母，中间的和后面的字母也可以用，比如Entame，就是Entertainment（娱乐），甚至随意增减字母，比如Biru就是Building（大厦），而Biiru是Beer（啤酒）。有时候日本人把英文词念全了，但含义却与英文大相径庭。比如日本人说Desku，不是英文desk（办公桌）的

You can you up, no can no bb. 你行你上，不行别废话。  
3. You can you bb. 你行你说啊。

Howto say?? how do u say

Now why ,,no thanks....next next week ...

Eat medicel ,,,take medicel